



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-412
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 412

Dimanche 22 juillet 2012 : 7^{ème} après la Pentecôte. Ton 6, rés.7.

Sainte myrophore Marie de Magdala Egale-aux-Apôtres ; saint Wandrille (+668).

Tropaire de la Résurrection, t. 6 : Devant ton sépulcre, les puissances des cieus autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !!!

Tropar Învierii, glasul 6: *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispitit de dansul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire de sainte Marie Madeleine, t.1 : Le Christ qui de la Vierge est né pour nous, Marie Madeleine, tu l'as suivi, gardant ses préceptes et ses lois ; et nous qui célébrons ta mémoire sacrée, avec lui nous t'acclamons et te glorifions avec amour.

Tropaires et kondakia de l'église. Gloire...

Kondakion de sainte Marie Madeleine, t. 4 : Le Dieu suprême en ce monde venu, sainte Myrophore, dans la chair, en vraie disciple, tu l'as aimé, portant vers lui tous les désirs de ton coeur ; c'est pourquoi tu accomplis de nombreuses guérisons et, passée de terre vers les cieus, tu intercèdes pour le monde en tout temps.

Kondakion de la Résurrection en ton 6: De sa main vivifiante, le Seigneur Source-de-vie, le Christ notre Dieu,+ a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'enfer,/ accordant la résurrection à tout le genre humain.// Il est vraiment notre Sauveur, / notre Vie, notre Résurrection et le Dieu de l'univers !!!

Condacul Învierii, glasul 6 : *Cu palma cea începătoare de viață, pe cei morți din adâncurile cele întunecoase înviindu-le pe toți, Dătătorul de viață, Hristos Dumnezeu, învierea a dăruit neamului omenesc ; că este Mântuitorul tuturor, învierea și viața și Dumnezeu a toate.*

Et maintenant... **Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 :** Protectrice assurée des chrétiens, + Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !!! Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir, / nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession, + et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent ».

Prokimenon du dimanche, t. 6 : Seigneur, Sauve ton peuple, / et bénis ton héritage !!! V : Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi ! et **de sainte Madeleine, t. 4** (Ps 67, 36 et 27) : Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël ! V : Dans vos assemblées, bénissez le Seigneur Dieu, de la source d'Israël !

Epître du dimanche : *Romains 15, 1-7 (n. t.) et de la Myrophore : I Corinthiens 9, 2-12*

Frères, nous avons l'obligation, nous les forts, de porter les infirmités des faibles et de ne pas nous faire plaisir à nous-mêmes. Que chacun de nous fasse plaisir au prochain, en vue du bien, pour

l'édification. Car le Christ ne s'est pas fait plaisir à lui-même ; mais, il est écrit : « Les outrages de ceux qui t'outragent sont retombés sur moi. » Or tout ce qui fut écrit dans le passé a été écrit pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation tirées des Ecritures, nous possédions l'objet de l'espérance. Que le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir les uns à l'égard des autres les mêmes dispositions, selon le Christ Jésus, afin que d'un même cœur et d'une seule bouche vous glorifiiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Ainsi, soyez accueillants les uns pour les autres, comme le Christ fut accueillant pour vous, à la gloire de Dieu.

Alléluia du dimanche, t. 6 : Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! », **et de la Myrophore, t.4** (Ps 39, 2 et 33, 20) : D'un grand espoir j'espérais dans le Seigneur : Il s'est penché vers moi pour exaucer ma prière. - Nombreuses sont les tribulations des justes, mais le Seigneur les délivre de tout mal.

Evangelie du dimanche : *Matthieu 9, 27-35 (n. t.) et de la Myrophore* : *Jean 20, 11-18.*

En ce temps-là, Jésus était en chemin ; deux aveugles se mirent à le suivre en criant : « Fais-nous miséricorde, Fils de David ! » Jésus arrivé à la maison, les aveugles vinrent à sa rencontre ; Il leur dit : « Avez-vous foi que Je puisse faire cela ? » Ils lui disent : « Oui, Seigneur ! » Alors Il leur toucha les yeux en disant : « Qu'il vous advienne selon votre foi ! » Et leurs yeux s'ouvrirent. Alors Jésus les avertit : « Veillez à ce que personne ne le sache ! » Mais à peine sortis, ils en répandirent la nouvelle dans toute cette terre. Tandis que Jésus et ses disciples sortaient (du village), on lui présenta un muet possédé : une fois le démon expulsé, le muet se mit à parler ; et les foules étaient émerveillées et disaient : « Jamais il n'y a eu pareille manifestation en Israël ! » Mais les Pharisiens disaient : « C'est par le prince des démons qu'il expulse les démons ! » Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs synagogues, proclamant l'évangile du Royaume et soignant dans le peuple toute maladie et toute infirmité. En ce temps-là...

În vremea aceea, plecând Iisus de acolo, doi orbi se țineau după El strigând și zicând : Miluiește-ne pe noi, Fiule al lui David ! După ce a intrat în casă, au venit la el orbii și Iisus i-a întrebat : Credeți că pot să fac Eu aceasta ? Zis-au Lui : Da, Doamne ! Atunci S-a atins de ochii lor, zicând : După credința voastră, fie vouă ! Și s-au deschis ochii lor. Iar Iisus le-a poruncit cu asprime, zicând : Vedeți, nimeni să nu știe ! Iar ei, ieșind, L-au vestit în tot ținutul acela. Și plecând Iisus și ucenicii, iată au adus la El un om mut, având demon. Și fiind scos demonul, mutul a grăit. Iar mulțimile se minunau zicând : Niciodată nu s-a arătat așa în Israel ! Dar fariseii ziceau : Cu domnul demonilor scoate pe demoni. Și Iisus străbătea toate cetățile și satele, propovăduind Evanghelia împărăției și vindecând toată boala și toată neputința în popor.

Koinonikon du dimanche, « Louez le Seigneur... » et **de sainte Marie Madeleine** : « Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux coeurs droits convient la louange, alléluia ! », en ton occ.

Pour la catéchèse ou l'homélie : Marie de Magdala, libérée par Jésus des « sept démons (Lc 8, 2 ; Mc 16, 9), fait partie des femmes qui accompagnent le Seigneur depuis la Galilée (Lc 8, 2), se tiennent près de la Croix (Matt. 27, 55-56 ; Mc 15, 40-41 ; Jn 19, 25), assistent à l'ensevelissement (Matt. 27, 61 ; Mc 15, 4), achètent les aromates pour l'onction (Mc 16, 1), sont près du tombeau ouvert (Matt. 28, 1 ; Mc 16, 2 ; Jn 20, 1). Elle est la première à voir le Ressuscité (Jn 20, 11-18 ; Mc 16, 9) ; elle est des femmes qui portent aux apôtres l'annonce de la Résurrection (Lc 24, 9-10 ; Jn 20, 18 ; cf. Matt. 28, 8 ; Mc 16, 8). La Tradition lui a donné le titre d'*Egale-aux-apôtres* en raison du charisme apostolique qu'elle manifesta par l'annonce de la Résurrection et qui l'agrége au nombre des Douze. Ce même charisme, elle le montra en venant, jusque dans le Sud de l'actuelle France, témoigner de la foi en Jésus Christ ressuscité. Sainte Madeleine est au fondement de la vie chrétienne de ce pays et ses saintes reliques sont présentes en de nombreux lieux (Paris, Vézelay, la Sainte-Baume et Aix-en-Provence). Elle transmet le dépôt apostolique à son disciple saint Maximin, premier évêque d'Aix. La succession apostolique qui définit l'Eglise est inclusive : à la fois les évêques et les saints fidèles, hommes et femmes, assurent cette transmission en gardant la vraie foi et en en témoignant de façon vivante et actuelle.